31975R1365

L 139/1 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV 30.5.1975

NARIADENIE RADY (EHS) č. 1365/75
z 26. mája 1975
o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 235,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia (1),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru (2),

keďže zlepšovanie životných a pracovných podmienok v modernej spoločnosti predstavuje stále početnejšie a zložitejšie problémy; keďže je dôležité, aby vhodné opatrenia spoločenstva boli založené na interdisciplinárnych vedeckých skúsenostiach a aby sa na týchto opatreniach podieľali zamestnávatelia i pracovníci;

keďže spoločenstvo ešte nie je schopné vykonávať systematické a vedecké analýzy, štúdie a výskum;

keďže akčný program Európskych spoločenstiev pre životné prostredie (3) ustanovuje, že orgány spoločenstiev by mali zriadiť orgán, ktorý bude schopný pozorne preskúmať tie zložky, ktoré svojimi spoločnými účinkami zasahujú do životného a pracovného prostredia a ktorý bude schopný vykonávať dlhodobú štúdiu tých faktorov, ktoré môžu ohroziť životné podmienky a tých faktorov, ktoré môžu tieto podmienky zlepšiť;

keďže uznesenie Rady z 21. januára 1974 (4) o sociálnom akčnom programe okrem iného ustanovuje akčný program pre pracovníkov, s cieľom humanizovať životné a pracovné podmienky;

keďže kvôli dosiahnutiu cieľov spoločenstva v oblasti zlepšovania životných a pracovných podmienok je nevyhnutné, aby sa nadácia založila;

keďže právomoci potrebné na vytvorenie takej nadácie nie sú zakotvené v Zmluve o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva;

keďže táto nadácia sa zriadi v rámci Európskych spoločenstiev a bude vykonávať svoju činnosť v súlade s právnymi predpismi spoločenstva; keďže sa určia podmienky, za ktorých budú platiť určité všeobecné ustanovenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto sa zakladá Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok, ďalej len „nadácia“.

Článok 2

1. Cieľom nadácie je prispievať k plánovaniu a vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok prostredníctvom opatrení určených na zvyšovanie a rozširovanie vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj.

2. Z hľadiska tohto cieľa má nadácia na základe praktických skúseností vyvíjať a presadzovať návrhy na strednodobé a dlhodobé zlepšovanie životných a pracovných podmienok a zisťovať, aké faktory vedú k zmenám. Pri svojich povinnostiach nadácia zohľadňuje politiku spoločenstva v tejto oblasti. Radí orgánom spoločenstva o zamýšľaných cieľoch a smerovaní najmä poskytovaním vedeckých informácií a technických údajov.

(1) Ú. v. ES C 76, 3.7.1974, s. 33.
(2) Ú. v. ES C 109, 19.9.1974, s. 37.
(3) Ú. v. ES C 112, 20.12.1973, s. 3.
(4) Ú. v. ES C 13, 12.2.1974, s. 1.

3. Pokiaľ ide o zlepšovanie životných a pracovných podmienok, zaoberá sa predovšetkým týmito problémami, pričom stanovuje priority:

— postavenie pracujúceho človeka,

— organizácia práce a najmä pracovného miesta,

— problémy určitých kategórií pracovníkov,

— dlhodobé hľadiská zlepšovania životného prostredia,

— rozloženie ľudských činností v priestore a čase.

Článok 3

1. Na dosiahnutie svojho cieľa nadácia podporuje výmenu informácií a skúseností v týchto oblastiach a podľa možnosti zavedie informačný a dokumentačný systém. Môže, napríklad:

a) uľahčovať kontakt medzi univerzitami, študijnými a výskumnými ústavmi, štátnymi orgánmi, organizáciami hospodárskeho a sociálneho života a podporovať spoločnú činnosť;

b) zakladať pracovné skupiny;

c) uzatvárať študijné zmluvy, zúčastňovať sa na štúdiu, propagovať a zabezpečovať pomoc pri pilotných projektoch a podľa potreby sama vykonávať určité štúdie;

d) organizovať kurzy, konferencie a semináre.

2. Nadácia čo najužšie spolupracuje so špecializovanými ústavmi, nadáciami a orgánmi v členských štátoch alebo na medzinárodnej úrovni.

Článok 4

1. Nadácia je nezisková. Vo všetkých členských štátoch požíva najširšiu spôsobilosť na právne úkony, udeľovanú právnickým osobám.

2. Nadácia má sídlo v Írsku.

Článok 5

Nadáciu tvorí:

— Správna rada,

— riaditeľ a zástupca riaditeľa,

— výbor odborníkov.

Článok 6

1. Správnu radu tvorí 30 členov, z ktorých:

a) deväť členov zastupuje vlády členských štátov,

b) deväť členov zastupuje organizácie zamestnávateľov,

c) deväť členov zastupuje organizácie zamestnancov,

d) traja členovia zastupujú Komisiu.

2. Členov uvedených v písm. a), b) a c) menuje Rada podľa princípu jeden člen za každý členský štát a za každú uvedenú kategóriu. Rada za rovnakých podmienok zároveň vymenuje náhradníka, ktorý sa zúčastní na poradách Správnej rady v prípade neprítomnosti niektorého člena. Komisia menuje členov a náhradníkov, ktorí ju zastupujú.

3. Funkčné obdobie členov Správnej rady je tri roky. Je obnoviteľné. Po vypršaní funkčného obdobia alebo v prípade rezignácie ostávajú členovia vo funkcii do obnovenia svojho menovania alebo do svojej výmeny.

4. Správna rada si spomedzi svojich členov volí predsedu a troch podpredsedov, ktorí vykonávajú funkciu jeden rok.

5. Predseda zvoláva Správnu radu aspoň dvakrát za rok a na žiadosť aspoň jednej tretiny jej členov.

6. Rozhodnutia Správnej rady sa prijímajú na základe absolútnej väčšiny jej členov.

Článok 7

1. Správna rada spravuje nadáciu a jej pravidlá stanovuje po porade s výborom odborníkov. Správna rada prijíma pracovný program na základe návrhu, ktorý predkladá riaditeľ a po dohode s Komisiou.

2. Prijme svoj rokovací poriadok, ktorý nadobudne účinnosť po schválení Radou, po porade s Komisiou.

3. Rozhoduje o prijatí dedičstva, daru alebo dotácie, ktoré pochádzajú z iných zdrojov ako je spoločenstvo.

Článok 8

1. Riaditeľa a zástupcu riaditeľa nadácie menuje Komisia zo zoznamu kandidátov, ktorý predloží Správna rada.

2. Riaditeľ a zástupca riaditeľa sa vyberajú na základe svojich schopností a musia poskytovať záruku nezávislosti.

3. Riaditeľ a zástupca riaditeľa sa menujú na obdobie najviac päť rokov. Ich funkčné obdobie je obnoviteľné.

Článok 9

1. Riaditeľ riadi nadáciu a vykonáva rozhodnutia Správnej rady. Koná v jej mene.

2. Riaditeľ má podľa ustanovení, ktoré sa vzťahujú na pracovníkov nadácie, voči pracovníkom nadácie postavenie správneho orgánu. Zodpovedá za ich prijímanie a prepúšťanie a za stanovenie ich kvalifikačných predpokladov.

3. Riaditeľ pripravuje činnosti Správnej rady. Riaditeľ, zástupca riaditeľa, alebo obaja sa zúčastňujú na poradách tejto rady.

4. Riaditeľ sa za riadenie nadácie zodpovedá Správnej rade.

Článok 10

1. Výbor odborníkov sa skladá z 12 členov, ktorých menuje Rada na základe návrhu Komisie a vyberá z vedeckých a iných kruhov, ktoré sa zaoberajú činnosťou nadácie.

2. Pri zostavovaní svojho návrhu berie Komisia do úvahy:

— potrebu udržiavať rovnováhu medzi dvomi navzájom sa doplňujúcimi hľadiskami nadácie — t. j. životnými podmienkami a pracovnými podmienkami;

— potrebu čo najlepších vedeckých a technických odporúčaní;

— potrebu menovať aspoň jedného občana z každého členského štátu.

3. Členovia výboru odborníkov sú menovaní na obdobie troch rokov. Ich funkčné obdobie je obnoviteľné.

Článok 11

1. Úlohou výboru odborníkov je podávať stanoviská ostatným orgánom nadácie k všetkým oblastiam, ktoré spadajú do ich právomoci, či už na žiadosť riaditeľa alebo z vlastného podnetu. Všetky jeho stanoviská, vrátane stanoviska, ktoré sa predkladá riaditeľovi na vypracovanie pracovného programu (uvedeného v článku 12), sa súčasne oznámia riaditeľovi aj Správnej rade.

2. Výbor vyberá spomedzi svojich členov predsedu a vypracuje rokovací poriadok.

3. Výbor zvoláva jeho predseda podľa dohody s riaditeľom. Porady sa konajú aspoň dvakrát do roka alebo na žiadosť aspoň siedmych členov.

Článok 12

1. Do 1. júla každého roka riaditeľ vypracuje ročný pracovný program podľa pravidiel, ktoré sú uvedené v článku 7. Ročný program je súčasťou štvorročného programu. K projektom v ročnom programe sa prikladá odhad potrebných nákladov.

Pri vypracúvaní programu berie riaditeľ do úvahy stanoviská Komisie, výboru odborníkov, ako aj stanoviská orgánov spoločenstva a Hospodárskeho a sociálneho výboru.

Na tento účel a aby sa predišlo duplicite práce informujú orgány spoločenstva a hospodársky a sociálny výbor nadáciu o svojich požiadavkách a podľa možnosti o každej práci a štúdiách, ktoré vykonávajú.

2. Riaditeľ predkladá pracovný program na schválenie Správnej rade.

Článok 13

1. Najneskôr do 31. marca každého roku vypracováva riaditeľ všeobecnú správu o činnosti, finančnej situácii a budúcom smerovaní nadácie a odovzdáva ju Správnej rade.

2. Keď Správna rada prijme všeobecnú správu, riaditeľ ju predkladá orgánom spoločenstva a Hospodárskemu a sociálnemu výboru.

Článok 14

Správna rada vypracováva bilančný výkaz všetkých príjmov a výdavkov za každý rozpočtový rok, ktorým je kalendárny rok.

Článok 15

1. Najneskôr do 31. marca každého roka zasiela Správna rada Komisii odhad príjmov a výdavkov. Tento odhad, ktorý obsahuje plán systematizácie, predkladá Komisia Rade s predbežným návrhom rozpočtu Európskych spoločenstiev.

2. Rozpočet Európskych spoločenstiev každý rok pod zvláštnou kapitolou zahrňuje dotácie pre nadáciu.

Na prideľovanie dotácií sa vzťahuje platný postup na prevod prídelov z jednej kapitoly do druhej.

Rozpočtový orgán vypracováva plán pracovných miest nadácie.

3. Správna rada prijíma odhad príjmov a výdavkov pred začiatkom rozpočtového roka a upravuje ho podľa dotácií, ktoré prideľuje rozpočtový orgán. Prijatý odhad rozpočtu Komisia odovzdáva rozpočtovému orgánu.

Článok 16

1. Rozpočtové ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na nadáciu, sa prijímajú podľa článku 209 zmluvy.

2. Správna rada posiela účty všetkých príjmov a výdavkov nadácie za predchádzajúci rozpočtový rok najneskôr do 31. marca Komisii a Kontrolnému výboru. Kontrolný výbor ich preskúma podľa druhého odseku článku 206 zmluvy.

3. Najneskôr do 31. októbra odovzdáva Komisia účty a správu revíznej rady spolu so svojimi vlastnými pripomienkami Rade a Zhromaždeniu. Rada a Zhromaždenie potvrdia Správnej rade nadácie vyúčtovanie podľa postupu ustanoveného v štvrtom odseku článku 206 v Zmluve.

4. Finančný kontrolór Komisie zodpovedá za kontrolu záväzkov a platieb všetkých výdavkov a za vedenie a vymáhanie všetkých príjmov nadácie.

Článok 17

Na základe návrhu Komisie Rada prijme ustanovenia, ktorými sa riadia pracovníci nadácie.

Článok 18

Od členov Správnej rady, riaditeľa, zástupcu riaditeľa, zamestnancov a všetkých ostatných osôb zúčastnených na činnostiach nadácie sa vyžaduje, aby aj po skončení svojich pracovných povinností zachovávali mlčanlivosť o informáciách, na ktoré sa vzhľadom na ich povahu vzťahuje služobné tajomstvo.

Článok 19

Na nadáciu sa vzťahujú pravidlá o používaní jazykov Európskych spoločenstiev.

Článok 20

Na nadáciu sa vzťahuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

Článok 21

1. Zmluvné záväzky nadácie sa riadia právom uplatniteľným na príslušnú zmluvu.

Súdny dvor Európskych spoločenstiev má právomoc vydať rozsudok podľa akejkoľvek arbitrážnej doložky obsiahnutej v zmluve, ktorú uzavrela nadácia.

2. V prípade mimozmluvných záväzkov nadácia v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými v zákonoch členských štátov vyrovná každú škodu, ktorú spôsobila nadácia alebo jej zamestnanci pri výkone svojich pracovných povinností.

Spory, ktoré sa týkajú vyrovnania takejto škody, patria do právomoci Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

3. Osobná zodpovednosť zamestnancov voči nadácii sa riadi príslušnými ustanoveniami, ktoré platia pre pracovníkov nadácie.

Článok 22

Členské štáty, členovia Správnej rady a tretie strany, ktorých sa to priamo a osobne týka, môžu požiadať Komisiu, aby preskúmala akýkoľvek akt nadácie, či už výslovný alebo urobený mlčky.

Vec sa Komisii predloží do 15 dní odo dňa, kedy sa príslušná strana prvýkrát dozvedela danom akte.

Komisia rozhodne do jedného mesiaca. Ak v tejto lehote neprijme žiadne rozhodnutie, prípad sa pokladá za zamietnutý.

Článok 23

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 26. mája 1975

Za Radu

predseda

M.A. CLINTON